

ASIGNATURA LA ESPECIALIZACIÓN LINGÜÍSTICA: LENGUAS PARA FINES ESPECÍFICOS

Código	564103
Titulación	MÁSTER EN COMUNICACIÓN INTERNACIONAL
Duración	PRIMER SEMESTRE
Tipo	OPTATIVA
Idioma	CASTELLANO
ECTS	5
Teoría	0
Práctica	5
Departamento	C114 - FILOLOGIA

RESULTADO DEL APRENDIZAJE

Id.	Resultados
1	Identificar los diferentes conceptos lingüísticos subyacentes al lenguaje de especialidad
2	Conocer el tratamiento de las lenguas para fines específicos en ámbitos profesionales

CONTENIDOS

1. Lenguajes y lenguas para fines específicos: problemática terminológica
 - 1.1. Terminología al uso
 - 1.2. Las lenguas de especialidad
 - 1.3. Las lenguas de especialidad y las lenguas para fines específicos

2. Fines específicos: criterios y delimitación

2.1. Origen y evolución de las LFE

2.2. Clasificaciones

2.3. Las lenguas académicas

2.4. Las lenguas profesionales

3. Variación en la comunicación especializada

3.1. La variación especializada como variación independiente

3.2. Variación en la variación especializada

4. Lenguajes especializados y traducción

4.1. Textos y documentos especializados

4.2. La fraseología especializada y su traducción

4.3. Los glosarios terminológicos para la traducción

5. El proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas para fines profesionales y académicos

5.1. La enseñanza de L2/LE con fines genéricos y para fines específicos

5.2. La organización del proceso

5.3. Métodos y técnicas de trabajo

SISTEMA DE EVALUACIÓN

Criterios generales de evaluación

La evaluación del curso se llevará a cabo atendiendo a los siguientes criterios:

a) Valoración del trabajo continuo realizado por el estudiante: asistencia y participación activa en todas las modalidades de clase y tutorías programadas, presenciales y virtuales.

b) Actividades presenciales y no presenciales: realización y entrega en tiempo y forma de las actividades prácticas realizadas en el aula y a través del campus virtual.

c) Memoria descriptiva del curso: realización y entrega en tiempo y forma de la memoria descriptiva del curso.

Procedimiento de calificación

a) Participación en todas las modalidades de clase, presenciales y virtuales, y en todas las actividades propuestas: representa el 30% de la calificación final.

b) Actividades presenciales y no presenciales: representa el 30% de la calificación final.

c) Memoria descriptiva del curso: representa el 40% de la calificación final.

Procedimientos de evaluación

Tarea/Actividades	Medios, técnicas e instrumentos
Asistencia y participación	- Observación - Parte de asistencia - Estadísticas de uso del Campus Virtual
Actividades prácticas	- Entrega de fichas de actividades prácticas en tiempo y forma
Memoria descriptiva del curso	Entrega de la memoria descriptiva del curso: - Análisis documental - Análisis de contenido - Terminología y conceptos empleados - Capacidad argumentativa - Capacidad de análisis y síntesis - Estilo formal y académico - Referencia y cita de las fuentes documentales empleadas - Presentación (redacción y ortografía, maquetación)

PROFESORADO

Profesorado	Categoría	Coordinador
RODRIGUEZ-PIÑERO ALCALA, ANA ISABEL	PROFESOR TITULAR UNIVERSIDAD	Sí
SANCHEZ-SAUS LASERNA, MARTA MARIA	PROFESOR AYUDANTE DOCTOR	No

ACTIVIDADES FORMATIVAS

Actividad	Horas	Detalle
02 Prácticas, seminarios y problemas	40	Explicación de contenidos teóricos y realización de actividades prácticas
10 Actividades formativas no presenciales	45	Trabajo autónomo del alumno
12 Actividades de evaluación	40	Elaboración de la memoria descriptiva del curso

BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía básica

1. AGUIRRE BELTRÁN, B. (2012): Aprendizaje y enseñanza del español con fines específicos, Madrid: SGEL.
2. ALCARAZ VARÓ, E., MATEO MARTÍNEZ, J. y YUS RAMOS, F. (eds.) (2007): Las lenguas profesionales y académicas, Barcelona: Ariel.
3. CABRÉ, M^a T. y GÓMEZ DE ENTERRÍA, J. (2006): La enseñanza de los lenguajes de especialidad. La simulación global, Madrid: Gredos.
4. CABRÉ, M^a T. (1999): La terminología: representación y comunicación. Elementos para una

teoría de base comunicativa y otros artículos, Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu-Fabra.

5. DUDLEY-EVANS, T. y ST. JOHN, M. J. (1998): *Development in English for Specific Purposes. A multi-disciplinary approach*, Camdridge: Cambridge University Press.

6. FLOWERDEW, J. y PEACOCK, M. (eds.) (2001): *Research Perspectives on English for Academic Purposes*, Cambridge: Cambridge University Press.

7. GÓMEZ DE ENTERRÍA, J. (2009): *El español lengua de especialidad: enseñanza y aprendizaje*, Madrid: Arco/Libros.

8. HUTCHINSON, T. y WATERS, A. (1987): *English for Specific Purposes: A Learning-centred Approach*, Cambridge: Cambridge University Press.

9. LERAT, P. (1997): *Las lenguas especializadas*, Barcelona: Ariel.

10. ROBINSON, P. C. (1991): *ESP Today: A Practitioners Guide*, U.K.: Prentice Hall.

Bibliografía específica

1. AGUIRRE BELTRÁN, B. (2004): *La enseñanza del español con fines profesionales*, Sánchez Lobato, Jesús e Isabel Santos Gargallo, (dirs.), *Vademécum para la formación de profesores*, Madrid: SGEL, 1107-1302.

2. BHATIA, V. (2008): *Lenguas con Propósitos Específicos: Perspectivas cambiantes y nuevos desafíos*, Signos, 41/67, 157-176.

3. CABRÉ, M^a T. (2004): *¿Lenguajes especializados o lenguajes para propósitos específicos?*, van Hooft, Andreu (dir.), *Textos y discursos de especialidad: el español de los negocios*. Revista Foro Hispánico, 26, 19-34.

4. CARRIÓN PASTOR, M. L. (2013). *A contrastive study of the variation of sentence connectors in academic English*. Journal of English for Academic Purposes, 12-3, 192-202.

5. CIAPUSCIO, G. (2003): *Textos especializados y terminología*, Barcelona: IULA-UPF.

6. FELICES LAGO, Á. (2005): *El español para fines específicos y su desarrollo en España durante la última década*, IDEAS (FH-Heilbronn). Investigaciones y Estudios Hispánicos Aplicados, 1. Disponible online en <http://www.ideas-heilbronn.org/artic.htm>.

7. GÓMEZ DE ENTERRÍA, J. (coord.) (2001): *La enseñanza / aprendizaje del español con fines específicos*, Madrid: Edinumen.

8. MARTÍN PERIS, E. (2007): *Textos y discursos en la enseñanza de EFE*, Encuentro sobre el Español con Fines Específicos (EFE), Fundación Campus Comillas y Universidad de Alcalá, Comillas (Cantabria), 8-9 de febrero de 2007. Disponible online en <http://www.upf.edu/pdi/df/ernesto.martin/archivos/ELE/EFEComillasfebrero2007.ppt#1>.

9. MARTÍN PERIS, E., SABATER TORRES, M^a L. y GARCÍA SANTA-CECILIA, Á. (2012),

Guía para el diseño de currículos especializados, Madrid: Instituto Cervantes.

10. RODRÍGUEZ-PIÑERO ALCALÁ, A. I. (2013): La enseñanza de lenguas extranjeras con fines profesionales y académicos, *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 53, pp. 54-94. URL: <http://revistas.ucm.es/index.php/CLAC/article/view/41650>. DOI: http://dx.doi.org/10.5209/rev_CLAC.2013.v53.41650.

11. RODRÍGUEZ-PIÑERO ALCALÁ, A. I. y GARCÍA ANTUÑA, M. (2009): "Lenguas de especialidad y lenguas para fines específicos: precisiones conceptuales y terminológicas e implicaciones didácticas", A. Vera e I. Martínez (eds.), *El español en contextos específicos: enseñanza e investigación*, Volumen II, Comillas: Fundación Comillas, pp. 907-932. URL: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/20/20_0907.pdf.

12. RODRÍGUEZ-PIÑERO ALCALÁ, A. I. y GARCÍA ANTUÑA, M. (2012): Specialised communication and language teaching for specific purposes, B. Eizaga (ed.), *Studies in Linguistics and Cognition. Colección Linguistic Insights. Studies in Language and Communication*, Vol. 158, Frankfurt am Main: Peter Lang, pp. 249-274.

13. VELÁZQUEZ-BELLOT, A. (2004): Metodología teórica del proceso de elaboración de un Diseño Curricular para la enseñanza de las lenguas con fines específicos, *RedELE. Revista Electrónica de Didáctica / Español como Lengua Extranjera*, 2. Disponible online en www.mec.es/redele/index.shtml.

14. VV. AA. (1998): La enseñanza del español para fines específicos. *Revista Carabela*, nº 44, Madrid, SGEL.

15. VV.AA (2005): Fines Específicos. *Revista Forma*, nº 10, Madrid, SGEL.

Bibliografía ampliación

1. CABRÉ CASTELLVÍ, M. T.; MONTANÉ MARCH, M. A.; NAZAR, R. (2013), TERMINUS, the terminologist's workstation: an integral system for the production of glossaries, C.-S. Dins Stoean, N. Ivanciu, R. Constantinescu-Stefanel, y A. Lorentz (eds.), La formation en terminologie. Actes de la Conférence Internationale de Bucarest, 3-4 novembre 2011. Bucarest: Editura ASE, 443-454.
2. GALLARDO SAN SALVADOR, N. y GÓMEZ DE ENTERRÍA, J. (eds.) (2009): Estudios de léxico especializado. Economía actual (1998-2008), migraciones, gestión del patrimonio cultural y gestión del turismo gastronómico, Granada: Atrio.
3. GARCÍA ANTUÑA, M. (2011): La variación especializada: Caracterización terminológica del léxico específico de la piel. Tesis doctoral, Universidad de Cádiz.
4. GLÄSER, R. (1993): A multi-level model for a typology of LSP genres, Fachsprache: International Journal of LSP, 15, 1-2, 18-26.
5. MONTOLIO, E. (coord.) (2002): Manual práctico de escritura académica, Madrid, Ariel, 3 vols.
6. PASTOR CESTEROS, S. (2004): Aprendizaje de segundas lenguas: lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas, Alicante: Universidad de Alicante.
7. PICT, H. y DRASKAU, J. (1985): Terminology: an introduction, Guilford: The University of Surrey.
8. SAGER, J. C., DUNGWORTH, D. y MCDONALD, P. F. (1980): English Special Language: Principles and Practice in Science and Technology, Wiesbaden: Oscar Brandstetter.
9. SCHIFKO, P. (2001): ¿Existen las lenguas de especialidad?, Bargalló, María et alii (eds.), Las lenguas de especialidad y su didáctica, Tarragona: Universitat Rovira et Virgili, pp. 21-29.
10. VÁZQUEZ, G. E. (2004): La enseñanza de español con fines académicos, J. Sánchez Lobato e I. Santos Gargallo (dirs.), Vademécum para la formación de profesores, Madrid: SGEL, pp. 1129-1147.
10. VÁZQUEZ, G. E. (2006): Un análisis didáctico del discurso académico español como contribución a la movilidad estudiantil europea, Español para Fines Específicos. Actas del III Congreso Internacional de Español para Fines Específicos. Utrecht, noviembre de 2006, MECyD. Disponible online en <http://www.educacion.es/exterior/be/es/publicaciones/actas/ciefe/ciefe.shtml>.

promoción de la igualdad de género en Andalucía, toda alusión a personas o colectivos incluida en este documento estará haciendo referencia al género gramatical neutro, incluyendo por lo tanto la posibilidad de referirse tanto a mujeres como a hombres.
